ARTICLE XVI

L'une ou l'autre des Parties contractantes peut, à tout moment, notifier à l'autre son désir de mettre fin au présent Accord. Cette notification sera communiquée simultanément à l'Organisation de l'aviation civile internationale. En pareil cas, le présent Accord prendra fin un an après la réception de la notification par l'autre Partie contractante, à moins que la notification n'ait été annulée d'un commun accord avant l'expiration de ce délai. Si l'autre Partie contractante n'accuse pas réception de la notification, celle-ci sera considérée comme ayant été reçue quatorze jours après sa réception à l'Organisation de l'aviation civile internationale.

ARTICLE XVII

Le présent Accord et les notes diplomatiques échangées en conformité de l'Article XIV seront enregistrés à l'Organisation de l'aviation civile internationale.

ARTICLE XVIII

Le présent Accord devra être approuvé par chacune des Parties contractantes conformément à ses particularités constitutionnelles, et l'Accord entrera en vigueur à la date de l'échange de notes diplomatiques faisant connaître ladite approbation.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce douzième jour de janvier mil neuf cent cinquante-cinq, en langue anglaise et en langue japonaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Canada:

L. B. PEARSON

G. C. MARLER

Pour le Japon:

KOTO MATSUDAIRA

(Traduction)

ANNEXE

Routes devant être exploitées dans les deux sens par l'entreprise ou les entreprises désignées par le Canada:

Points au Canada	Points intermédiaires	Point ou points au Japon	Points au delà
Vancouver ou un ou plusieurs autres points, au choix	Points en Alaska et dans les Aléoutiennes	Tokyo	Hong-Kong Un ou plusieurs autres points à déterminer

Routes devant être exploitées dans les deux sens par l'entreprise ou les entreprises désignées par le Japon:

Points au Japon	Points intermédiaires	Point ou points au Canada	Points au delà
Tokyo ou un ou plusieurs autres points, au choix	Points dans les Aléoutiennes et en Alaska	Vancouver	Point dans l'ouest ou le centre des États-Unis d'Amérique Mexico Caracas Point ou points au Brésil